

Василий Евдокимович Аодуров

Anfangs-Gründe der Rußischen Sprache

Первые основания российского языка





РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
КАФЕДРА НЕМЕЦКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**ВАСИЛИЙ ЕВДОКИМОВИЧ АДОДУРОВ:**  
**«ANFANGS-GRÜNDE DER RUßISCHEN SPRACHE»**  
ИЛИ  
**«ПЕРВЫЕ ОСНОВАНИЯ РОССИЙСКОГО ЯЗЫКА»**

**ФОРМИРОВАНИЕ  
РУССКОЙ АКАДЕМИЧЕСКОЙ ГРАММАТИЧЕСКОЙ ТРАДИЦИИ**

Ответственные редакторы

*К. А. Филиппов, С. С. Волков*

Ответственный секретарь *Н. В. Карева*



Наука • Нестор-История  
Санкт-Петербург  
2014

УДК 81.373  
ББК 81.2Рус  
В19



Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда, проект № 14-04-16026

Рецензенты: д-р филол. наук, проф. А. В. Зеленщиков (С.-Петерб. гос. ун-т);  
канд. филол. наук, ст. науч. сотруду. Н. А. Бондарко (Ин-т лингвист. иссл. РАН)

*Ответственные редакторы* К. А. Филиппов, С. С. Волков

*Ответственный секретарь издания* Н. В. Карева

*Утверждено к печати*

*Институтом лингвистических исследований РАН*

**В19** ВАСИЛИЙ ЕВДОКИМОВИЧ АДОДУРОВ. «Anfangs-Gründe der Rußischen Sprache» или «Первые основания русского языка» / А. А. Ветушко-Калевич, С. С. Волков, Л. Н. Григорьева, Н. В. Карева, М. В. Корышев, К. В. Манёрова, К. А. Филиппов; отв. ред. К. А. Филиппов, С. С. Волков; отв. секр. Н. В. Карева. — СПб. : Наука, Нестор-История, 2014. — 256 с. — (Формирование русской академической грамматической традиции).

ISBN 978-5-02-038350-0 («Наука»)

ISBN 978-5-4469-0277-4 («Нестор-История»)

В настоящем издании, которое представляет собой первый выпуск серии «Формирование русской академической грамматической традиции», публикуется грамматический трактат В. Е. Адодурова «Anfangs-Gründe der Rußischen Sprache» или «Первые основания русского языка». Издание включает в себя фотокопию оригинального издания трактата; впервые публикуются текст в современной латинской графике и перевод трактата на русский язык. Жизни и филологической деятельности В. Е. Адодурова посвящены исследовательские материалы С. С. Волкова, К. А. Филиппова, Н. В. Каревой, К. В. Манёровой. В приложение включены фотокопии редких документов из фондов Санкт-Петербургского филиала Архива РАН.

Для историков русского языка, германистов, историков науки, студентов, аспирантов, преподавателей-филологов, а также всех тех, кто интересуется историей русской культуры XVIII в.

УДК 81.373  
ББК 81.2Рус

ISBN 978-5-02-038350-0 («Наука»)

ISBN 978-5-4469-0277-4 («Нестор-История»)

- © Коллектив авторов, 2014
- © Институт лингвистических исследований РАН, 2014
- © Санкт-Петербургский государственный университет, 2014
- © Издательство «Нестор-История», 2014

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>С. С. Волков, Н. В. Карева, К. А. Филиппов.</i> «Anfangs-Gründe der Rußischen Sprache» В. Е. Адодурова .....	5
<i>С. С. Волков.</i> В. Е. Адодуров: Несколько дополнительных замечаний к традиционной биографии .....	17
<i>Н. В. Карева.</i> В. Е. Адодуров и формирование грамматической традиции в России первой половины XVIII века .....	30
<i>Л. Н. Григорьева.</i> Грамматический трактат В. Е. Адодурова «Anfangs-Gründe der Rußischen Sprache»: особенности языка и стиля.....	37
«Anfangs-Gründe der Rußischen Sprache» (фотокопия оригинального издания 1731 г.) .....	45
«Anfangs-Gründe der Rußischen Sprache» (текст в современной латинской графике) «Первые основания русского языка» (перевод <i>Л. Н. Григорьевой</i> ) .....	93
Индекс грамматических терминов «Anfangs-Gründe der Rußischen Sprache» В. Е. Адодурова (сост.: <i>А. А. Ветушко-Калевич, М. В. Корышев, К. В. Манёрова</i> ) .....	186
Индекс русских примеров «Anfangs-Gründe der Russischen Sprache» В. Е. Адодурова (сост. <i>Н. В. Карева</i> ).....	189
Литература и источники .....	201
<i>Приложение 1. П. П. Пекарский.</i> Адодуров, Василий Евдокимович, Адьюнктъ Математическихъ Наукъ .....	209
<i>Приложение 2.</i> Служебная записка В. Е. Адодурова И. А. фон Корфу (публ. <i>С. С. Волкова и К. В. Манёровой</i> ).....	219
<i>Приложение 3. Б. А. Успенский.</i> Первая русская грамматика на родном языке (публ. <i>А. А. Ветушко-Калевич, С. С. Волкова и К. В. Манёровой</i> ).....	231